

Ashiya Newsletter

Published 4 times a year
(July, Oct., Dec., Mar.)
Published by:
Ashiya City (Public Relations and
International Exchange Section)
Address: 7-6 Seido-cho, Ashiya City
☎ (0797)38-2008
http://www.city.ashiya.lg.jp/
info@city.ashiya.lg.jp

Ashiya City Hall Partially Open at the End and Beginning of Fiscal Year

Inquiries: Planning Section ☎ 38-2127

年度末・年度初めの市役所本庁舎の一部開庁 問い合わせ：企画課

From March 29 (Sat.) to April 5 (Sat.), services provided on the 1st Floor of Ashiya City Hall will be available.

Hours: 9:00 a.m. to 5:30 p.m.

North Wing 1st Floor: Citizens' Section (except matters related to public and personal certification, issuance of resident cards, special cases of change of residence, and national pension)

North Wing 4th Floor: Children's Section, Childcare Section, Board of Education Management Section (matters related to school attendance)

South Wing 1st Floor: Taxation Section, Credit Management Section, Insurance Section (At Medical Care for the Elderly Aged 75 and over Subsection, services related to issuance of insurance cards and referral of registration details are not available), Community Welfare Section (Welfare and Medical Treatment Subsection only), Livelihood Assistance Section, Disability Welfare Section, Senior Citizens' Welfare Section, Long-term Care Insurance Section

- Please note that services other than the ones listed above are not available.
- Please note that since other administrative organs will be closed, we may not be able to meet your needs in some cases.
- Please note that some section names may change due to an organizational revision in April.
- If you come by car please use the parking lot in the South Wing 2nd Basement level.

3月29日(土)及び4月5日(土)は、市役所1階窓口部門を中心に業務を行いますのでご利用ください。
【開設する窓口】 いずれも午前9時～午後5時30分まで
＜北館1階＞ 市民課（公的個人認証・住民票の広域交付・転入特例・国民年金業務を除く）
＜北館4階＞ こども課・保育課・教育委員会管理課（就学手続全般）
＜南館1階＞ 課税課・債権管理課・保険課（後期高齢者医療係は、保険証の交付・登録状況の照会除く）・地域福祉課（福祉医療係のみ）・生活援護課・障害福祉課・高齢福祉課・介護保険課
※上記以外の業務は行っていませんのでご注意ください。
※他の行政機関は閉庁のため、対応できない場合があります。
※4月の組織改正により、課名が変更される場合があります。
※車で越しの際は、来庁者用駐車場（南館地下2階）をご利用ください。

Notification from the Taxation Section Have you filed yet? 課税課からのお知らせ—手続きはお済みですか？

Individual city and Prefecture Tax are assessed every year on individuals who were living in Ashiya City as of January 1, and Fixed Assets and City Planning tax are levied every year on those who owned fixed property in Ashiya (land, buildings or depreciative properties) as of January 1.

If you are planning to leave Japan, please contact the office listed below to find out how to arrange for a representative to handle your tax payments in your absence.

- Individual City and Prefecture Tax: Taxation Section Resident Tax Subsection, Tel. 38-2016
- Fixed Assets and City Planning Tax: Taxation Section Fixed Assets Tax Subsection, Tel. 38-2017
- Tax filing consultation: Credit Management Section, Tel. 38-2014
- Information on account transfers: Taxation Section Management Subsection, Tel. 38-2015

Light Vehicle Taxes

Every year a light vehicle tax is assessed on people who own a light vehicle (including motorbikes) as of April 1. If you no longer possess a vehicle due to disposal, title transfer or theft, you must update the registration to avoid being taxed. Also, if you move out of Ashiya, you need to withdraw your registration in Ashiya to avoid being taxed, and then register the vehicle in your new location. You must also report disposal if you plan to leave Japan. Please bring the required documentation to the office below to complete applicable procedures. Please note that even if you file the disposal record in the middle of the year, you will still be responsible for paying the entire tax, as there is no refund for the remainder of the year.

- For motorbikes (125 cc and under), special light vehicles, and minicars contact:
Tax Section Management Subsection (Ashiya City Hall South Wing 1F Counter #13), Tel. 38-2015
For light motorcycles (over 125 cc to 250 cc) and motorcycles (over 250 cc) contact:
- Hyogo Land Transportation Dept. Kobe District Transportation Bureau Branch Office, Tel. 050-5540-2066 (34-2 Uozakihama-cho, Higashinada-ku, Kobe 658-0024)
- For light vehicles (3 and 4-wheeled) contact:
Japan Light Motor Vehicle Inspection Organization Hyogo Branch, Tel. 078-927-3648 (67-1 Isumi Aza Magota, Tamatsu-cho, Nishi-ku, Kobe 651-2145)

●出国時の市税の納付について
個人市民税・県民税は毎年1月1日現在に芦屋市内にお住まいのかたに、固定資産税・都市計画税は毎年1月1日現在で芦屋市内に固定資産（土地・家屋・償却資産）をお持ちのかたに課税されます。
海外へ出国される場合には、市税の納付および納税管理人選定等の手続きが必要ですので、下記にご連絡ください。

- 個人市民税・県民税 課税課市民税係 ☎ 38-2016
- 固定資産税・都市計画税 課税課固定資産税係 ☎ 38-2017
- 納税相談債権管理課 ☎ 38-2014
- 口座振替課税課管理係 ☎ 38-2015



●軽自動車税について
軽自動車税は毎年4月1日現在に軽自動車（原動機付自転車を含む）をお持ちのかたに課税されます。廃車・譲渡した場合、または盗難にあった場合は、登録をそのままにされていますと引き続き課税されますので、廃車の手続きをしてください。また、芦屋市外へ転出される場合は、芦屋市で廃車の手続きをし、転出先の住所地で登録する必要があります。海外へ出国される場合も廃車の手続きが必要ですので、下記の場所に必要な書類を確認のうえ、必ず、登録の変更・廃車等の手続きをしてください。

- 原動機付自転車(125cc以下)・小型特殊自転車・ミニカーの手続き
課税課管理係(市役所南館1階・13番窓口) ☎ 38-2015
- 軽自動車(二輪・125cc超250cc以下)・小型自動車(二輪・250cc超)の手続き
神戸市運輸監理部兵庫陸運部(神戸ナンバー) ☎ 050-5540-2066
(〒658-0024 神戸市東灘区魚崎浜町34-2)
- 軽自動車(三輪・四輪)の手続き
軽自動車検査協会兵庫事務所(神戸ナンバー) ☎ 078-927-3648
(〒651-2145 神戸市西区玉津町居住字孫田67-1)



Cherry Blossom Festival Photo Contest さくらまつり写真コンクール

Inquiries: Ashiya Tourism Association Office ☎ 38-2033
(5-10 Kimmitsu-cho, Ashiya #659-0065, within Economics Section)

問い合わせ：芦屋市観光協会事務局 (〒659-0065 公光町5-10 経済課内)

A photo contest will be held during the Cherry Blossom Festival. Conditions are as follows:

- **Theme:** original photos of cherry trees in Ashiya and of scenes of Ashiya Cherry Blossom Festival
- **Type of photograph:** color *Yotsugiri* (254mm x 305mm) (wide size 89mm x 133mm) and photographic montages are not accepted
- **Number of photographs:** 2 at most per person
- **How to apply:** Fill out the prescribed form (you can download it from the Ashiya Tourism Association website), attach it to the back of the photograph, and either submit or mail the material to the Ashiya Tourism Association, from April 9 to no later than April 15.
- **Awards:** Grand Prize Winner "The Ashiya City Mayor Prize", Certificates and prizes. The winners will be notified directly.
- **Note:** The entries will not be returned to the applicants and the photo credit (copyright) belongs to the Ashiya Tourism Association. Give us a call for further details.

本年も「さくらまつり写真コンクール」を実施し、次のとおり作品を募集します。

- テーマ 市内のさくら・芦屋さくらまつり会場の風景で、未発表の作品
- 規格 カラー写真4ツ切り(ワイド・組み写真不可)またはデジカメプリントA4判
- 応募点数 1人・2点以内
- 応募方法 所定の応募用紙(芦屋観光協会ホームページからダウンロード)に必要な事項を記入し、応募作品の裏面に張り付けて、4月9日～15日(必着)までに下記へ持参または郵送してください。
- 賞・賞品 最優秀賞(芦屋市長賞)賞状・賞品等 ※入賞者に直接通知
- その他 応募作品は返却しません。著作権は、芦屋観光協会に属します。詳細については、芦屋観光協会にお問い合わせください。

The 26th Ashiya Cherry Blossom Festival

第26回芦屋さくらまつり《4月5日(土)・6日(日)》

■Date and time: April 5 (Sat.) and 6 (Sun.), 11:00 a.m. - 8:00 p.m. (both days)

■Place: The street on the west side of the Citizens' Center (between Taisho Bridge and Narihira Bridge), riverside of Ashiyagawa River, Matsunouchi Green Space

■Attractions:

Events at a specially-set stage

The cherry trees will be lit up at dusk (March 24-April 13)

■Attractions: 40 street stalls by members of the local Shopping Association

- 日時 4月5日(土)・6日(日) 各日とも午前11時～午後8時
- 会場 市民センター西側道路(大正橋～業平橋)・芦屋川河川敷・松ノ内緑地
- 内容 特設舞台イベント等
桜のライトアップ(3月24日～4月13日)
- 緑日 商店街加盟店など、40店



Volunteers are welcome!

If you can help with managing the event or cleaning, please contact the office below.

* You can also sign up on event days at the festival front office.

まつりボランティア募集

当日の運営補助・清掃等をお手伝いいただけるかたは、下記へ
*当日も、ボランティアテントで受け付けています。

Inquiries: Ashiya Cherry Blossom Festival Committee, ☎ 38-2007
(within Citizens' Participation Section)

問い合わせ：芦屋さくらまつり協議会事務局 (市民参画課内)



GLOBAL CITIZENS

Global Society and Our Daily Life

Inquiries: Public Relations and International Exchange Section ☎38-2008

コラム★地球市民

グローバル社会と私たちの日常生活
問い合わせ：広報国際交流課 ☎38-2008

Just the other day, something came to mind while watching TV and reading the newspaper. Once more, I was astounded at being surrounded in our daily lives by the sheer number of companies that produce a whole array of goods - cars, electrical appliances, medicines, clothes, and food - advertised in both the Roman alphabet and Japanese katakana writing. It is only natural as Japanese businesses are active in the global market, competing neck and neck with their foreign counterparts. A few years ago a Japanese company made news by making English its official language. It would be no exaggeration to say that, before long, language skills - namely, English - will be an essential part of company workers' credentials. Furthermore, we will find ourselves awash not only in commercial goods with English names, but in the English language as well, and we will come across katakana writing in newspapers and TV that makes no sense to us - "adienda", "insaida", "aidentiti", "serebu", "autososhingu", "kuringuofu", ...

The other day I read in a newspaper that, "In the early Meiji period, Japanese intellectuals were engaged in the struggle with the flood of foreign languages rolling into Japan, and everything had to be translated into Japanese." That was over 140 years ago, and now we live in a global society. According to statistics, as of December 2012 there were about 2,038,000 foreign residents in Japan, and the number of foreigners that came to Japan on sightseeing or business trips in the same year was 8,370,000. At present, there are 1,530 foreigners residents in Ashiya and we may be receiving foreign tourists as well.

Society has changed and to deal with the impact of English in society education has changed too. In April 2011, the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology made mandatory the teaching of English in elementary schools for fifth- and sixth-graders, at the rate of 35 credit-hours per year. The curriculum aims at building the foundations by mastering correct pronunciation and basic expressions so that children can deepen their understanding of the language and culture of foreign countries, and thus develop active communicative skills with foreigners.

The city development is grounded in the "Act on Construction of Ashiya as a City of International Culture and Good Residential Environment", promulgated in 1951. More recently, to improve higher standards of living for foreigners, the city has implemented multilingual signs in buildings and landmarks and routinely publishes useful information in English, such as the Ashiya Newsletter, the Ashiya City Guide Map, Garbage Collection Calendars, etc.

We look forward to continuing to promote the international exchange of Ashiya from a global perspective, while at the same time preserving the inherent beauty of the language and ancient culture of Japan.

※Global society (quoted from Gakushu Hyakkajiten Encyclopedia): the activities of individuals, businesses, and groups aimed at fostering even higher efficiency and rationalization lead to going beyond national borders, creating a society that expands internationally.

最近、テレビや新聞などをみていると、ふと気がついたことがあります。自動車や電機製品・薬品・衣料・食品など私たちの生活を取り巻く様々な企業の名前や商品名がアルファベットやカタカナで表示され、こんなにも多くなったことに改めてびっくりしました。企業は、世界市場で活動し、外国の企業と競争して日本製品を売り込んでいるのですから当然のことなのでしょう。数年前には、日本企業が社内での公用語を英語にしたとニュースで報じられたことがありました。社員の語学力(主として英語力)が必須となる時代がまもなくやってくるのかもしれませんが、そう考えると、私たちの身の回りにも英語の商品名だけでなく言葉(単語)もいっぱいあふれていて、新聞を読んでもテレビを見ても理解できないカタカナ語がたくさんあります。アジェンダ、インサイダー、アイデンティティ、セレブ、アウトソーシング、クーリングオフ...

「明治の初め、知識人はなだれ込む外国語と格闘して、片っ端から日本語の服を着せた」と、過日某新聞で読みましたが、あれから140余年が経ち、いまやグローバル社会となりました。

平成24年12月末現在の統計ですが、日本国内には、約203万8千人の外国人が住み、24年1年間に約837万人の外国人が観光や商用等で来日しています。芦屋市内でも現在1,530人の外国の方が住んでいますし、外国人観光客もいるかもしれません。

このような社会に対応する教育を行うために、文部科学省は、平成23年4月から小学校5・6年生に年間35単位時間の英語授業を必修としました。外国語の音声や基本的な表現に慣れることで、その国の言語や文化について理解を深め、外国人との積極的なコミュニケーション能力の素地を養う力を身につけることを目指し、授業が進められています。

市は、昭和26年に公布された「芦屋国際文化住宅都市建設法」に基づきまちづくりを進めてきました。最近では、外国人の方にも理解していただけるように、新たに設置する建造物(建物や標識など)には、多言語表記を進めていますし、毎日の生活に必要な情報紙として、英語版の広報紙「アシヤニューズレター」やガイドマップ、ごみカレンダーなどを発行しています。

日本語の美しさや日本古来の文化を大切にしつつ、グローバルな視点でこれからの芦屋市の国際交流を進めていきたいと考えています。

※グローバル社会...個人・企業・団体のさまざまな行いが、合理的な選択をもとめると、国内の範囲をこえて国際的に広がっていく社会(学習百科事典より)

Keeping Crows Out of Garbage Bags

Inquiries: Garbage Collection Section ☎22-2155

ごみステーションのカラス対策について

問い合わせ：収集事業課

Very often crows tear open garbage bags looking for food scraps, and spread the trash out over the ground. We ask for your cooperation in taking proper measures to keep the streets and collection points clean.

- ◆Devise cooking methods that reduce kitchen refuse
- ◆Drain waste of any liquid, wrap it with advertising flyers, and hide it in the middle of the bag
- ◆Cover garbage bags with a bird net for improved safety.

Ashiya City does not distribute bird nets and the care of garbage collection points is the responsibility of their users. Use a fine-mesh bird net and wrap it around trash bags as if enveloping them.

カラスが餌にするため、ごみステーションに出された生ごみを散らかす事例が多発しています。街並みやごみステーションを清潔に保つため、生ごみを減らすことや出し方を工夫する等の御協力をお願いします。

- ◆調理方法を工夫し、生ごみを減らす
- ◆ごみを出すときは、水をよく切り、広告紙等で包み、ごみ袋の真ん中に入れる
- ◆防鳥ネットを使用するとより効果があります。

市では、防鳥ネットの配布はしていません。ごみステーションの管理は、ごみステーションを利用しているすべての皆さんで行っていただいています。防鳥ネットを使用する場合は、目の細かいものを使用し、ネットで包み込むよう中に入れるようにお願いします。



YODOKO Guest House Exhibit of Hina Dolls

Inquiries: YODOKO Guest House ☎38-1720

ヨドコウ迎賓館<雛(ひな)人形展>

問い合わせ：ヨドコウ迎賓館



- Dates: Until April 6 (Sun.); closed on Mondays and Thursdays (open on March 3 (Mon.))
 - Hours: 10:00 a.m.-4:00 p.m. (last admission at 3:30 p.m.)
 - Place: YODOKO Guest House (3-10 Yamate-cho)
- Admission: Adults and college students 500 yen; elementary, junior and senior high students 200 yen

- 日時 4月6日(日)まで。(毎週月・木曜日は休館、3月3日(月)は開館) 午前10時～午後4時(入館は午後3時30分まで)
- 会場 ヨドコウ迎賓館(山手町3-10)
- 入館料 大人・大学生500円、小・中・高校生200円

A Guide to Living in Ashiya available in mid-March!

Inquiries: Public Relations and International Exchange Section ☎38-2008
外国人のための生活ガイド3月中旬発行予定! 問い合わせ：広報国際交流課

"A Guide to Living in Ashiya" is an English/Japanese (with hiragana reading) bilingual informational booklet for residents from abroad, to make their lives in Ashiya more comfortable and pleasant. It carries useful information on how to deal in the event of earthquakes, disasters, fires and emergencies. Do make sure go get your copy! Available at the reception desk of Ashiya City Hall, Laporte Citizens' Service Corner and municipal libraries.

芦屋市にお住みの外国人の方が、日本で快適な生活を送るための様々な情報が掲載された「芦屋市外国人のための生活ガイド」を英語と日本語(ふりがなつき)で発行します。地震などの災害や火事・救急時の対応の仕方などいざというときに役立つ情報も掲載されていますので、是非ご利用ください。市役所受付・ラポルテ市民サービスコーナー・図書館等で入手できます。

2014 English Garbage Collection Calendar by Area Soon Available!

Inquiries: Garbage Collection Section ☎22-2155

2014年度町別ごみカレンダー(英語版)近日発行予定!

問い合わせ：収集事業課

The schedule for collecting the various types of garbage differ depending on where you live in, and for that purpose Ashiya City publishes an English edition of the Garbage Collection Calendar by Area in March every year. Available at the reception of Ashiya City Hall, Public Relations and International Exchange Section, Laporte Citizens' Service Corner, etc.

ごみの分別により、種類によって収集日が異なりますので、町別(地域別)の収集日が載っている「町別ごみカレンダー」を毎年3月に作成しています。ご希望の方は、市役所受付・広報国際交流課・ラポルテ市民サービスコーナー等で入手ください。

2014 Ashiya International Fun Run

Inquiries: Sanspo Marathon Club, Ashiya Fun Run Desk ☎06-6633-5833

2014 芦屋国際ファンラン開催

問い合わせ：サンスポマラソンクラブ内芦屋国際ファンラン係

- Date and start time (rain-or-shine): April 13 (Sun.), 9:45 a.m. (registration and handing out of numbers begin at 8:00 a.m., up to one hour before the start time of each event)
- Course: Ashiya Central Park→Ashiyahama Seaside Town・Minami-ashiyahama
- ※A portion of participation fees will be donated to UNICEF.
- Modalities: Family 3 km, 6 years and older, start time 9:45 a.m. Men's and Women's 10 km, 16 years and older, start time 10:15 a.m. Men's and Women's Half Marathon, from 16 to 39 years old, start time 12:40 p.m.

Men's and Women's Masters Half Marathon, 40 years and older, start time 11:00 a.m.

- 日時 4月13日(日) 午前9時45分～受付・ゼッケンの引き換え 午前8時～各スタート1時間前まで(雨天決行)
- コース 中央公園→芦屋浜シーサイドタウン・南芦屋浜特設コース ※参加料の一部をユニセフに寄附
- 種目 ファミリー3km(6歳以上) 午前9時45分～ 男子・女子10km(16歳以上) 午前10時15分～ 男子・女子ハーフ(16～39歳) 午後0時40分～ 男子・女子マスターズハーフ(40歳以上) 午前11時00分～



3rd Anniversary of Opening of Shio-ashiya Exchange Center

潮芦屋交流センター開館3周年!



▲Outside view of Shio-ashiya Exchange Center 潮芦屋交流センター外観

Open: 9:00 a.m.-9:30 p.m.
 Reception Hours: 9:00 a.m.-5:30 p.m.
 Closed: Wednesdays and Year-end & New Year's Holidays (Dec. 28-Jan.4)
 Address: 7-1 Kaiyo-cho
 ☎ 25-0511
 E-mail: info@ashiya-sec.jp

開館時間: 午前9時~午後9時30分
 受付時間: 午前9時~午後5時30分
 休館日: 水曜日、年末年始(12月28日~1月4日)
 所在地: 海洋町7番1号
 ☎ 25-0511
 ✉ info@ashiya-sec.jp

Shio-ashiya Exchange Center is just east of Shinsui-chuo Park – a haven for residents in Minami-ashiyahama district – and was opened in April three years ago. It is in a charming waterfront area that has been developing rapidly in recent years. These days, you find fine housing, shopping malls and other establishments in its vicinity as the area has grown into a mature town of its own.

Right in the middle of these environs, the Center is Ashiya's core venue for international exchange and community interaction, has become a household name among foreign as well as local residents and has a constant flow of visitors. Once you enter the front door you will find a roomy lobby and with a floor map in 5 languages – Japanese, English, Chinese, Korean, and Spanish - and also in Braille letters.

Facilities:

- ◆1st Floor: Shio-ashiya Assembly Hall, available to citizens for local community activities.
- ◆2nd Floor: International Exchange Center, a venue for deepening understanding of foreign cultures, culinary lessons of cuisine from around the world, Japanese language and culture lessons to further international exchange.
- ◆Outdoor Exchange Plaza (tennis courts): a sports complex for health improvement and multipurpose uses

The Center has a hospitable environment, is functional as a place where both foreign and Japanese citizens alike can foster mutual understanding and exchange, and is also a source of information to foreigners about daily life.

We look forward to seeing you at the Center, a splendid opportunity to meet wonderful people!

南芦屋浜の市民の憩いの場である親水中央公園の東側に、今年4月に開館3周年を迎える「潮芦屋交流センター」があります。この地域は魅力的なウォーターフロントの街として近年ますます発展してきました。周辺には住宅やショッピングモールが建設され、すっかり「成熟した街」の趣を備えてきています。

その中央に位置するこのセンターは、芦屋市における国際交流・地域コミュニケーションの拠点として、在住外国人のかたや地域住民のかたの交流の場として生まれ、多くの来館者で賑わいをみせています。正面玄関に入ると、ゆったりとしたオープンスペースに、5ヶ国語(日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語)と点字で表示した施設案内板が来館者をやさしく迎えてくれます。

このセンターは、

- ◆1階には、地域住民のかたのコミュニティの場としての「潮芦屋集会所」
 - ◆2階には、異文化理解を深めるためのセミナーや語学教室、世界の料理が楽しめる料理教室、外国人のための日本語教室や日本文化教室などの事業を通しての交流の場としての「国際交流センター」
 - ◆健康づくりのため多目的に利用できる「屋外交流広場(テニスコート)」を備えるなど、多目的に利用できる複合施設です。
- 外国人市民と地域住民が互いに交流し、相互に理解を深められる、居心地の良い空間としての機能を十分に発揮するとともに、外国人市民の皆さんへ生活情報を発信する施設です。是非一度のぞいてみてください。素敵な出会いがあなたを待っています!

Events at Shio-ashiya Exchange Center

Inquiries: Shio-ashiya Exchange Center ☎25-0511

潮芦屋交流センターの催し

問い合わせ: 潮芦屋交流センター

Russia Day

- Date and time: March 15 (Sat.), 1:30-3:30 p.m.
- Program: Lecture by the wife of the Russian General Consul in Osaka; Russian folk songs by a male singer; fashion show by a Russian designer; tea time (tea and piroshki)
- Fee: 500 yen
- Who can? Anyone aged junior high and above
- Capacity: 100 people (reservation required by March 10)

ACA Seminar * Rediscovering Japan – Reading Yakumo Koizumi

- Date and time: ① April 17 (Thu.) ② May 15 (Thu.) ③ June 19 (Thu.); 10:30 a.m.-12 noon
- Lecturer: Akira Tamai, Prof. at Mukogawa Women's University Literature Department
- Fee: 500 yen (700 yen for non-members)
- ※ Reservation required

Let's Cook and Eat World Food – French Confectionery

- Date and time: April 7 (Mon.), 10:00 a.m.-2:00 p.m.
- ※ Reservations are accepted from March 1 (Sat.), 1:00 p.m.
- Instructor: Ms. Mariko Nishida
- Menu: Florentins (baked slivered almonds and candied fruits), Meringue Noisette (meringue made of hazelnuts), Vanilla Sables
- Fee: Members 1,500 yen, non-members 2,000 yen
- Items to bring: kitchen towel, apron, pen-and-pencil set
- ※ There is charge for cancellations within 2 weeks before the event.

Japanese Lessons

《Japanese Lessons(one-on-one)》

- Who can? People whose native language is not Japanese, aged junior high and above
- Days and hours: Mon. & Sat. 10:30 a.m.-12:00 noon; Tue. 6:00-9:00 p.m. (90-minute lesson); Thu. 1:30-3:00 p.m.
- Fee: 100 yen per lesson
- Duration: 1 year (teachers change every year)

《Japanese Lessons for Children》

- Who can? Elementary school students whose native language is not Japanese, residents of Ashiya or neighboring cities (those entering elementary school in April 2014 are also eligible)
- Days and hours: Fri. 4:30-6:00 p.m. (not available on public holidays, August, and Year-end & New Year's holidays)
- Fee: no charge Materials: 1,000 yen charge is required
- Duration: half-year, in principle

Japanese Culture Classes for Foreigners

《Flower Arrangement》

- Days and hours: 1st Friday of the month, 1:30-3:00 p.m. (not available in August)
- Fee: 1,000 yen per lesson (includes cost of flowers)

《Japanese Calligraphy》

- Days and hours: 2nd Friday of the month, 1:30-3:00 p.m. (not available in August)
- Fee: 150 yen per lesson

《Tea Ceremony》

- Days and hours: 3rd Friday of the month, 1:30-3:00 p.m. (not available in August)
- Fee: 500 yen per lesson

【イベント★ロシアの日】

- 日時: 3月15日(土)午後1時30分~3時30分
- 内容: ロシア総領事夫人の講演・男性歌手によるロシア民謡演奏
 ・ロシア人デザイナーによるファッションショー・ティータイム(ティーとピロシキ)
- 参加費: ¥500 ■対象: 中学生以上の方 ■定員: 100名、3月10日までに要予約

【ACAセミナー★~日本再発見をめざして~小泉八雲を読む】

- 日時: ①4月17日(木) ②5月15日(木) ③6月19日(木) 午前10時30分~12時
- 講師: 武庫川女子大学文学部教授 玉井 晴氏 ■参加費: ¥500 (非会員¥700/回) ※要予約

【作って食べよう世界の料理<第91回>フランス菓子編】

- 日時: 4月7日(月) 午前10時~午後2時 ※予約受付年3月1日(土) 午後1時~
- 講師: 西田 まり子氏
- 内容: ・フロランタン(アーモンドヌガーの焼き菓子)
 ・ムランゴノワゼット(ヘーゼルナッツ風味のメレンゲ菓子) ・バニラサブレ
- 参加費: 会員¥1,500/非会員¥2,000
- 持ち物: 食器用フキン、エプロン、筆記具 ※2週間前からキャンセル料が発生します。

【にほんごきょうしつ】

- <にほんごきょうしつ(マン・ツー・マン指導)>
- 対象: 日本語を母語としない中学生以上の人
- 日時: 月・土曜日午前10時30分~12時、火曜日午後6時~9時(90分)、木曜日午後1時30分~3時
- 費用: ¥100/1回 ■期間: 1年で講師は交代

<子どものための日本語教室>

- 対象: 日本語を母語としない芦屋市および近隣都市に在住の小学生(2014年4月入学予定者も可能)
- 日時: 金曜日 午後4時30分~6時(祝祭日、8月、年末年始は休み)
- 費用: 受講料無料 教材補助費: ¥1,000 ■期間: 原則として半年

【外国人のための文化教室】

- <華道教室>
- 日時: 毎月第1金曜日 午後1時30分~3時(8月は休み)
- 受講料(花代を含む) ¥1,000/1回
- <書道教室>
- 日時: 毎月第2金曜日 午後1時30分~3時(8月は休み)
- 受講料: ¥150/1回
- <茶道教室>
- 日時: 毎月第3金曜日 午後1時30分~3時(8月は休み)
- 受講料: ¥500/1回

Japanese Culture Classes

- Capacity: 10 persons
- Please note that days and fees are subject to change.
- Please ask the instructor about materials and textbooks you may need to prepare.

※定員: 各クラス10名
 ※日時、費用等は変更になる可能性があります。
 ※道具やテキストは講師に相談してご準備ください。

ROUND MAILBOXES ADORN CITYSCAPE

Inquiries: Public Relations and International Exchange Section ☎38-2008

丸型ポストのある風景 問い合わせ: 広報国際交流課

Nowadays, round mailboxes are rare in Japan but in Ashiya they are still quite a common sight. As of November 2013, 19 out of the city's 98 mailboxes were round-shaped. The ones found in Ashiya are officially known as *yubin sashidashibako 1-go* (literally, "number 1 postal dropping box"), manufactured between 1949 and 1970. Even the more recent ones are already 40 or more years old, and some have been in use for more than 60 years. They are replaced by newer square-shaped mailboxes when, due to aging or damage, they are no longer appropriate for handling mail articles. The 19 round mailboxes are in active service today thanks to our citizens treating them with good care and postal workers taking pains to keep them clean and always newly-painted. Some of them were affected and tilted at the time of the Great Hanshin-Awaji Earthquake; they were repaired and none were lost. The round mailboxes also reflect the persistent and unselfish temperament of Ashiya citizens in their effort to preserve the beauty of the city landscape. We invite you to enjoy a stroll through the city in search of scenery adorned with round mailboxes.

今ではあまり目にすることもなくなった丸型ポストですが、芦屋市内ではよく目にすることができます。市内には箱型のポストも含めて98本のポストが設置されていますが、そのうちの19本が丸型ポストです(平成24年11月現在)。市内に設置されている丸型ポストの正式名称は郵便差出箱1号(丸型)で、昭和24年から生産され、昭和45年に生産が終了しました。現在設置されている丸型ポストは一番新しいものでも40年以上、古いものになると60年以上も使用され続けています。老朽化や破損などにより、郵

便物が守れなくなってしまった場合には、箱形のポストに変わってしまっていますが、市民の皆さんが大切に利用し、郵便局の皆さんがこまめに清掃や塗り替えなどを行っているため、19本の丸型ポストが現役で活躍しています。阪神・淡路大震災の際、傾いたポストもありましたが、修復され本数を減らすことなく現在も使用されています。美しい町並みを残すためにさげなく努力する芦屋市民の気質と積み重ねが表れている丸型ポスト。そんな丸型ポストのある風景を探しに市内を散策してみたいかたがぜひ。

Asahigaoka-cho is located upstream of Miyagawa River along the green belt running at the foot of neighboring mountains. Its hilly areas abound in granite and are blessed with mild temperatures and fine air currents. There are 4 round mailboxes in Asahigaoka-cho. At the beginning of spring, one of them is below a canopy of beautifully blooming cherry blossoms along lanes that stretch from Kentani stream, go along the base of the mountains, Ashiya Cemetery, Miyagawa River, and finally reach Iwazono Police Box.

宮川の上流、山麓のグリーンベルトにそった朝日ヶ丘町は、市内でも気温・気流のよい明るい丘陵地で花こう岩が多いところ。この朝日ヶ丘町には丸型ポストが4つ設置されています。そのうち



▲ Round mailbox west of Higashiyama Fire Outstation (33 Asahigaoka-cho) 消防署東山出張所西向に設置されたポスト(朝日ヶ丘町33)

の一つ、剣谷のせせらぎに沿って、山麓線・芦屋霊園前から宮川線・岩園交番へ続くさくら参道に設置されている丸型ポストは、桜の季節になると、見事に咲く桜のトンネルの中にあります。

